

DECLARATION CE DE CONFORMITE'
98/37/CEE

LACME
Les Pelouses, route du Lude
72200 LA FLECHE
FRANCE

en tant que fabricant, déclare sous sa responsabilité, que le compresseur d'air:

CODE 461 000

est conforme aux conditions requises par les DIRECTIVES/NORMES:

87/404/CEE (pour réservoirs supérieurs à 7 litres)
EN 60335-1 LwA 95.7 dB mesuré
EN 1012-1 LwA 99 dB garanti
2000/14/CEE (EN-ISO 3744
89/336/CEE

comme prévu par la DIRECTIVE 98/37/CEE et ses modifications successives.

Conformément à la Directive 2000/14/CE, le produit a été vérifié par "DNV-MODULO UNO S.c.a r.l.", Organisme notifié n. CE 0496 -Viale Sirio, 9 20041 Agrate B.za (MI) - selon la procédure 1 décrite à l'Annexe VI de la Directive.

72200 LA FLECHE FRANCE
Date: 23-06-2005
LACME
La Dir.  Houlloud

Cod. 7.34.640.0000 - 04/05

- I MANUALE D'USO E MANUTENZIONE elettrocompressori a pistone lubrificati
- GB INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTION reciprocating piston air compressor oil lubricated
- F MANUEL D'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ DU COMPRESSEUR électrocompresseur à piston lubrifiés
- D BEDIENTUNGS-UND WARTUNGSHANDBUCH elektrokompressoren mit geschmiertem kolben
- NL GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDBOEK gesmeerde elektrocompressor met zuiger
- DK BRUGER-OG VEDLIGEHOELDELSES VEJLEDNING oilesmurte elektrokompressorer med stempel
- E MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO electrocompresores de piston lubricados
- P MANUAL DE USO E MANUTENCAO compressores eléctricos a pistão lubrificados
- SF KÄYTTÖ- JA HUOLTO KÄSIKIRJA rasvoitetut, männällä varustetut sähkökompressorit
- S BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLLSHANDBOK elektriska kompressorer med smorda kolvar

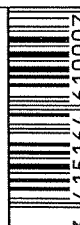
GM - TR - VX - AB - CCS

 Les Pelouses, route du Lude
72200 LA FLECHE
FRANCE

 2005

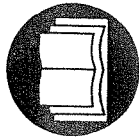
Code: 461 000	Serial n°: 620511183
Max pressure: 5/72 bar/psi	In.pwr: 2.5 kW
Volt/Hz ~ 230/50/1	Out.pwr: 1.8/2.5 kW/HP
A 12 kg: 23	I/gal: 3/0.8
I/min: 285 cfm: 10	IP 44 S1 min -1: 2850

COMPACT
18/3



3 415164 610007

- I AVVERTENZE: Prima di utilizzare il compressore, leggere attentamente le istruzioni riportate nel seguente manuale
- GB WARNING: Please read understand this manual before operating the compressor
- F AVERTISSEMENT: Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant de mettre à la sécurité
- D HINWEIS: Vor der Benutzung des Kompressors die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen aufmerksam lesen.
- NL WAARSCHUWING: Lees voor het gebruik van de compressor de aanwijzingen in dit handboek zorgvuldig door.
- DK ADVARSEL: For kompressoren tages brug, skal vejledningerne i tilgende manual læses grundigt
- E ADVERTENCIAS: Antes de utilizar el compresor, lee atentamente las instrucciones descritas en el presente manual.
- P AISO: antes de utilizar o compressor, ler bem as instruções contidas no seguinte manual
- SF VAROITUKSET: Lue tarkkaan tässä käsikirjassa annettut ohjeet ennen kompressorin käyttöä
- S VARNING: Läs bruksanvisningens instruktioner noga innan du använder kompressorn



I LEGGERE IL LIBRETTO ISTRUZIONI

Prima di posizionare, mettere in funzione o intervenire sul compressore, leggere attentamente il libretto istruzioni.

GB READ THE INSTRUCTION HANDBOOK

Before positioning, operating or adjusting the compressor, read the instruction handbook carefully.

F LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS

Avant de positionner, de mettre en service, ou d'intervenir sur le compresseur, lire attentivement le manuel d'instructions.

D BETRIEBSANLEITUNG LESEN

Vor dem aufstellen, der Inbetriebnahme oder einem Eingriff am Kompressor die Betriebsanleitung sorgfältig lesen.

NL HET INSTRUCTIEBOEKJE LEZEN

Alvorens de compressor te plaatsen, in werking te stellen of erop tussen te komen, aandachtig het instructieboekje lezen.

DK LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN

Før anbringelse og start af kompressoren eller indgreb på denne, skal brugervejledningen læses grundigt.

E LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Antes de posicionar, poner en función o intervenir en el compresor, leer atentamente el manual de instrucciones.

P LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES

Ler atentamente o manual de instruções antes de instalar, pôr em funcionamento ou intervir no compressor.

SF LUE KÄYTTÖOPAS

Ennen kompressorin asetusta, käynnistystä tai siihen muuten puuttumista lue huolella käyttöopas.

S LÄS BRUKSANVISNINGEN

Läs bruksanvisningen noga innan du installerar, använder eller utför underhållsarbete på kompressorn.

I RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA

Attenzione prima di effettuare ogni intervento sul compressore è obbligatorio disattivare l'alimentazione elettrica sulla macchina stessa.

GB RISK OF ELECTRIC SHOCK

Caution: before doing any work on the compressor it must be disconnected from the power supply.

F RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE

Attention, avant d'effectuer toute intervention sur le compresseur, il est obligatoire de désactiver l'alimentation électrique de la machine.

D GEFÄHRDUNG DURCH STROMSCHLAG

Achtung! Bevor ein Eingriff am Kompressor durchgeführt wird, muss die Stromzufuhr auf der Maschine unterbrochen werden.

NL RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOK

Alvorens eender welke handeling uit te voeren op de compressor is het verplicht de elektrische stroom op de machine zelf uit te schakelen.

DK FARE FOR ELEKTRISK STØD

Pas på: før et eventuelt indgreb på kompressoren skal denne afkobles fra elforsyningnettet.

E RIESGO DE CHOQUE ELECTRICO

¡Cuidado! Antes de efectuar cualquier intervención en el compresor, es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica de la misma máquina.

P PERIGO DE CHOQUE ELECTRICO

Atenção, é obrigatório desligar a alimentação eléctrica da máquina antes de efectuar qualquer intervenção no compressor.

SF SÄHKÖISKUN VAARA

Ennen mitä tahansa koneeseen puuttumista sähkönsyöttö koneeseen pitää kytkeä irti.

S RISK FÖR ELEKTRISK STÖT

Varning! Innan du utför underhållsarbete på kompressorn, måste du koppla från strömtillförseln till maskinen.



I RISCHIO DI TEMPERATURE ELEVATE

Attenzione nel compressore ci sono alcune parti che potrebbero raggiungere temperature elevate.

GB RISK OF HIGH TEMPERATURES

Caution: the compressor contains some parts which might reach high temperatures.

F RISQUE DE TEMPERATURE ELEVEES

Attention, à l'intérieur du compresseur se trouvent des certaines pièces susceptibles d'atteindre des températures élevées.

D GEFÄHRDUNG DURCH HOHE TEMPERATUREN

Achtung! Der Kompressor enthält Bauteile, die sich stark erhitzen können.

NL RISICO VAN HOGE TEMPERATUREN

Ogelet op de compressor zijn er enkele delen die zeer hoge temperaturen zouden kunnen bereiken.

DK RISIKO FOR HØJE TEMPERATURER

Pas på: kompressoren indeholder dele, der kan nå meget høje temperaturer.

E RIESGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS

¡Cuidado! En el compresor algunas partes podrían alcanzar temperaturas elevadas.

P PERIGO DE TEMPERATURAS ELEVADAS

Atenção, no compressor existem algumas partes que poderão atingir temperaturas elevadas.

SF KORKEAN LAMPÖTILAN VAARA

Huomio: kompressorissa on osia, jotka voivat kuumetua huomattavasti.

S RISK FÖR HÖG TEMPERATUR

Varning! Inuti kompressorn finns det vissa delar som kan uppnå mycket hög temperatur.



I RISCHIO DI PARTENZA ACCIDENTALE

Attenzione il compressore potrebbe ripartire in caso di black-out e successivo ripristino di tensione.

GB RISK OF ACCIDENTAL START-UP

Attention, the compressor could start automatically in case of a black-out and subsequent reset.

F RISQUE DE DÉPART ACCIDENTEL

Attention: le compresseur est susceptible de redémarrer automatiquement en cas de black-out et relablisement successif de la tension.

D GEFÄHR EINES UNVORHERGESEHENEN STARTS

Achtung! Der Kompressor könnte bei einem Stromausfall nach rückkehr des Stroms automatisch neustarten.

NL ONGEWENST STARTGEVAAR

Let op, de compressor kan bij stroomuitval en daaropvolgend stroomherstel automatisch van start gaan.

DK RISIKO FOR TILFELDIG START

Pas på: kompressoren kan starte automatisk igen i tilfælde af black-out med efterfølgende genoptagelse af den elektriske spænding.

E PELIGRO DE ARRANQUE ACCIDENTAL

¡Atención! El compresor puede volver a arrancar automáticamente en caso de interrupción generalizada de la corriente y tras haber restablecido la corriente.

P PERIGO DE ARRANQUE ACIDENTAL

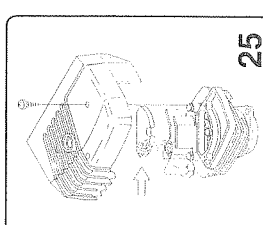
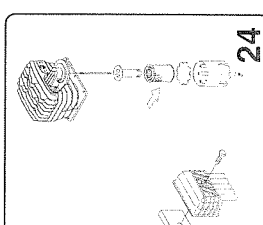
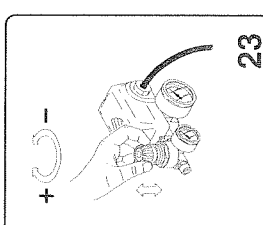
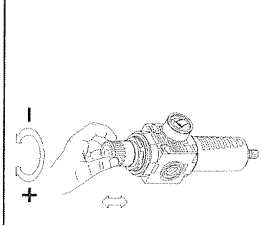
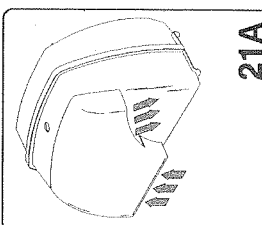
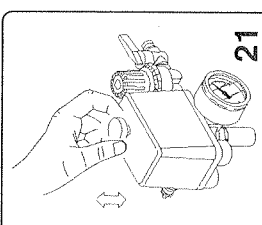
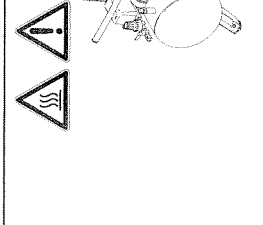
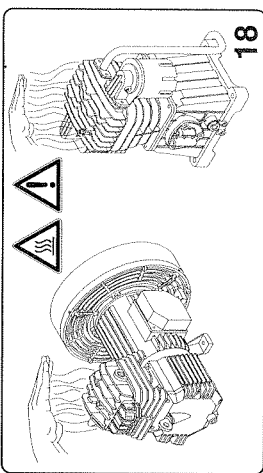
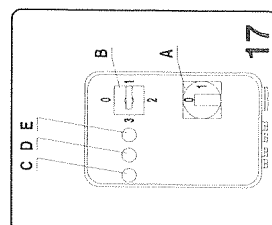
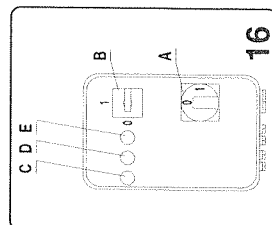
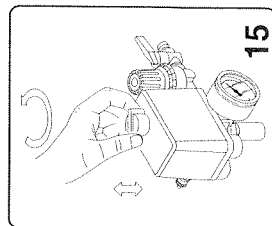
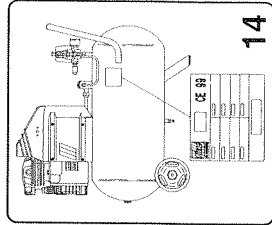
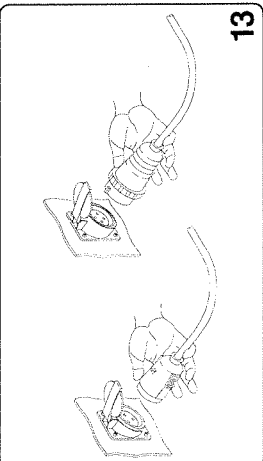
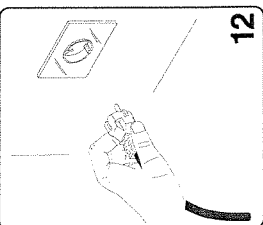
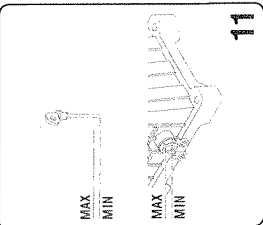
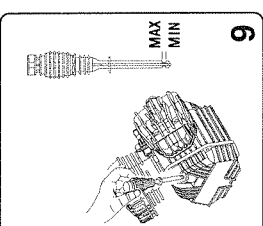
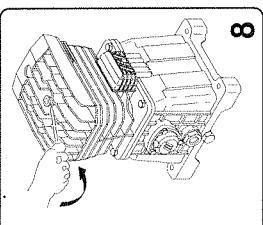
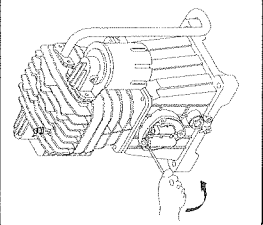
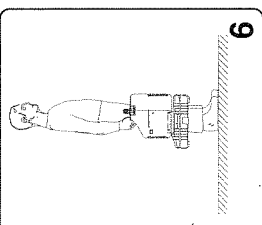
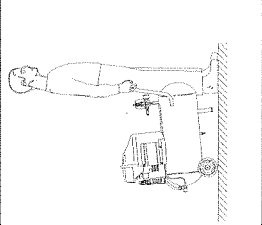
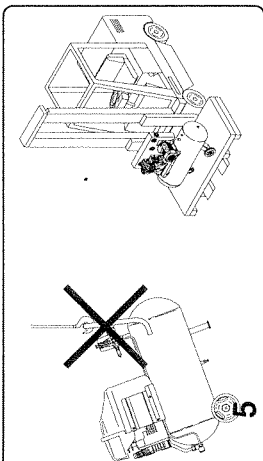
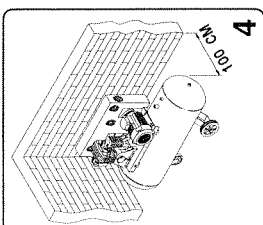
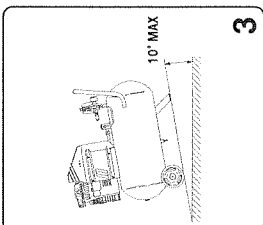
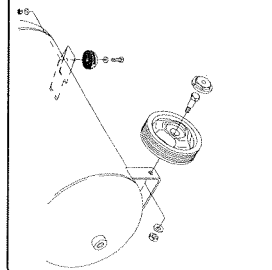
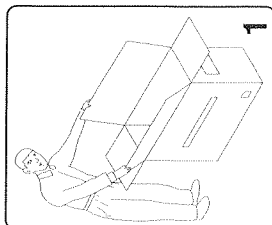
Atenção, o compressor pode arrancar automaticamente depois de uma falha de corrente eléctrica e sucessiva ligação da mesma.

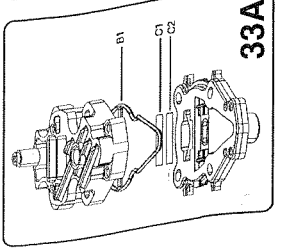
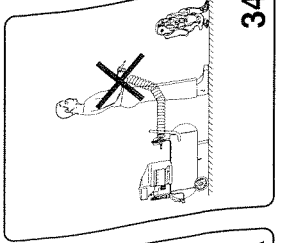
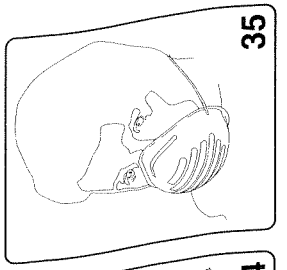
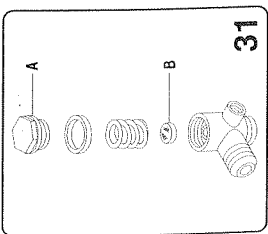
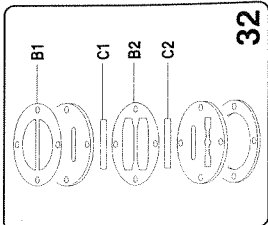
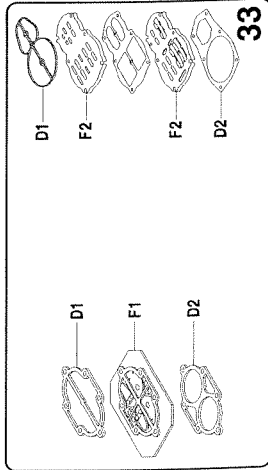
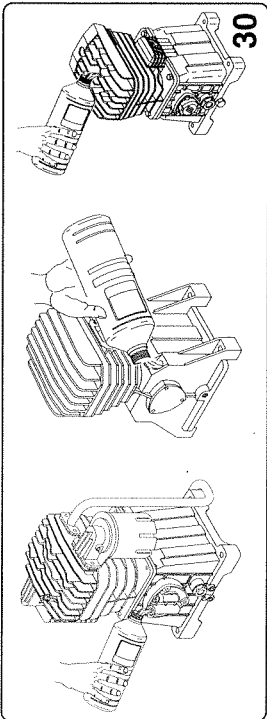
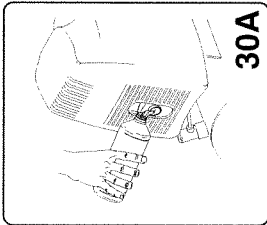
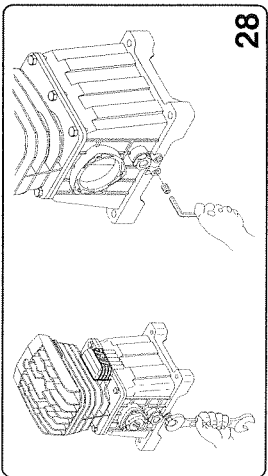
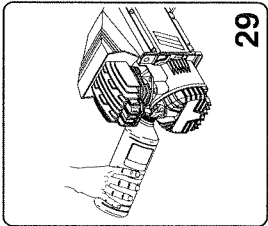
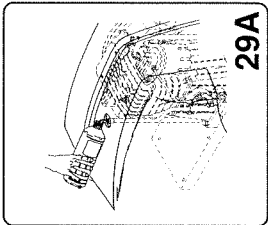
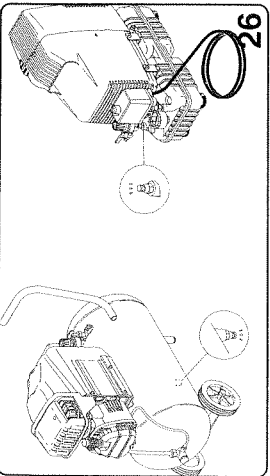
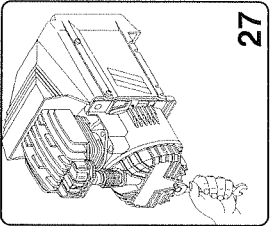
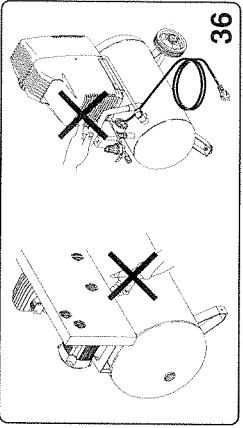
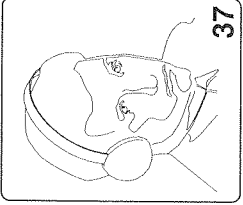
SF TAHATTOMAN KÄYNNISTYMISEN VAARA

Huomio: kompressor saattaa käynnistyä uudelleen automaattisesti virran palatessa sähkökatkon jälkeen.

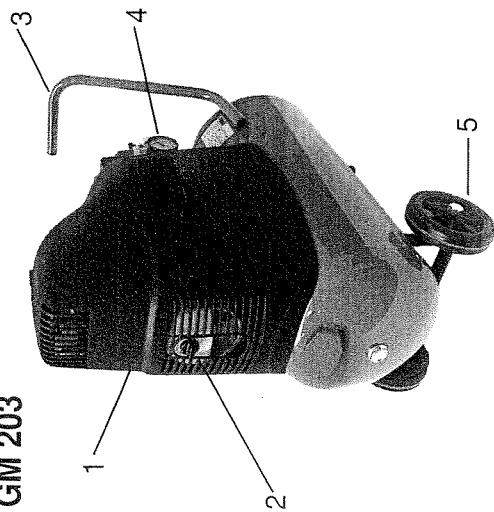
S RISK FÖR OFRIVILLIG START

Varning! kompressorn kan återstarta automatiskt då strömmen återställs efter ett strömavbrott.

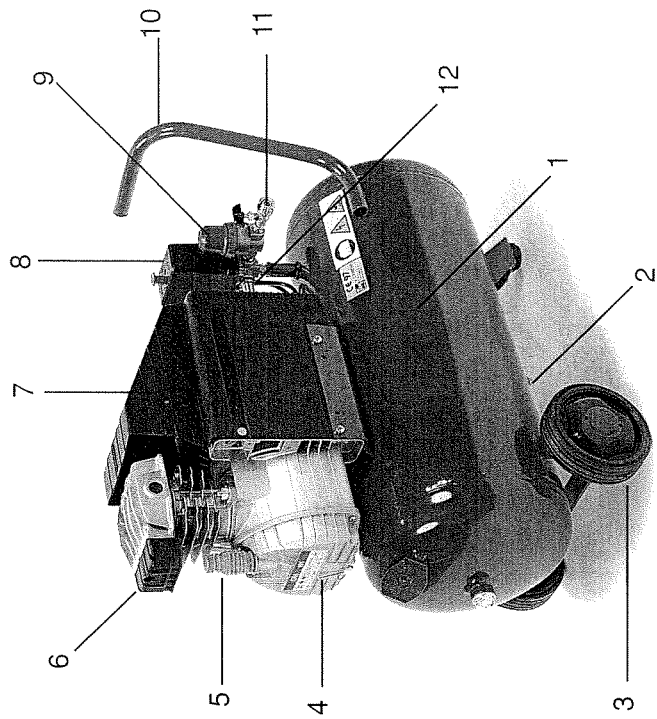




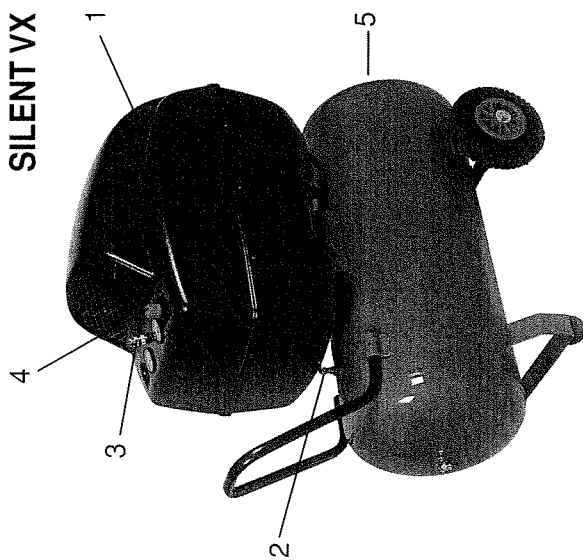
GM 203



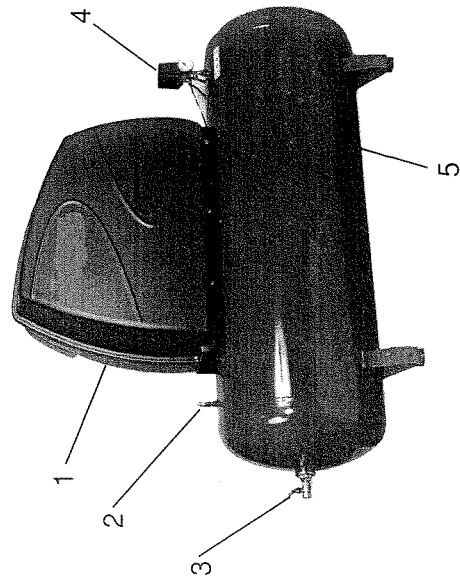
GM



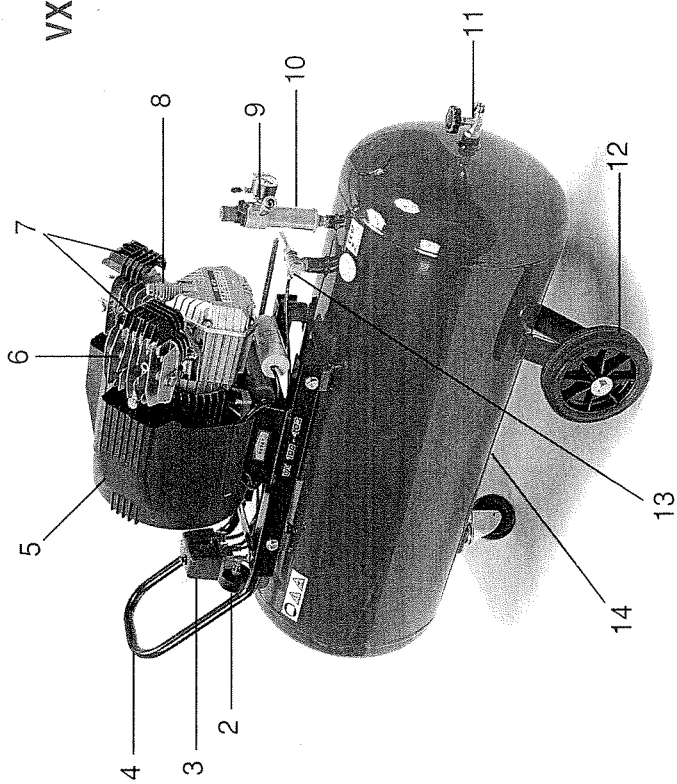
SILENT VX



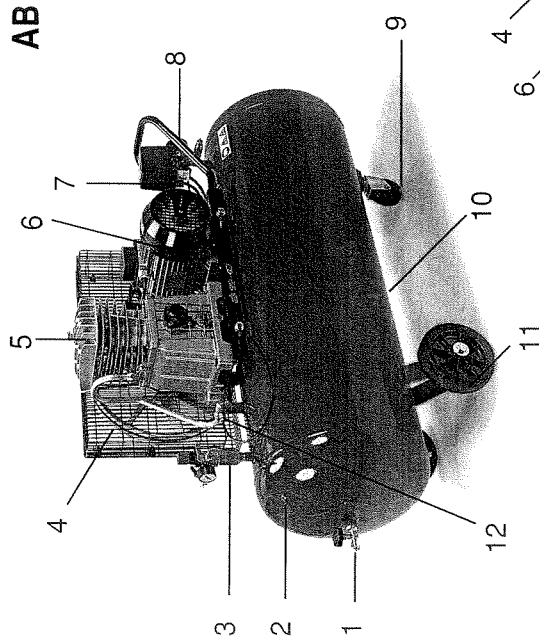
SILENT AB



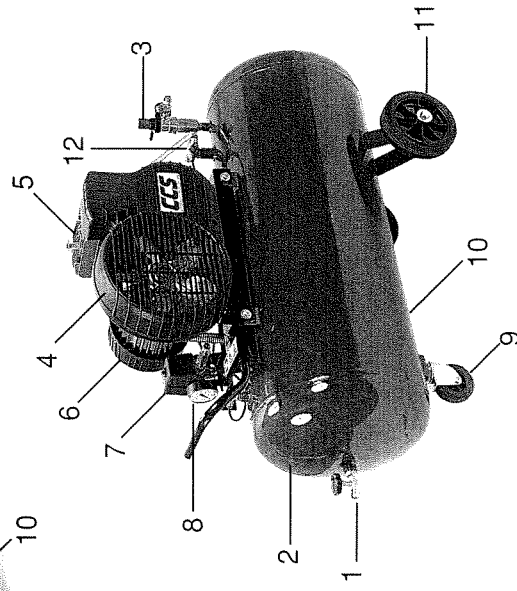
VX



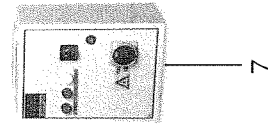
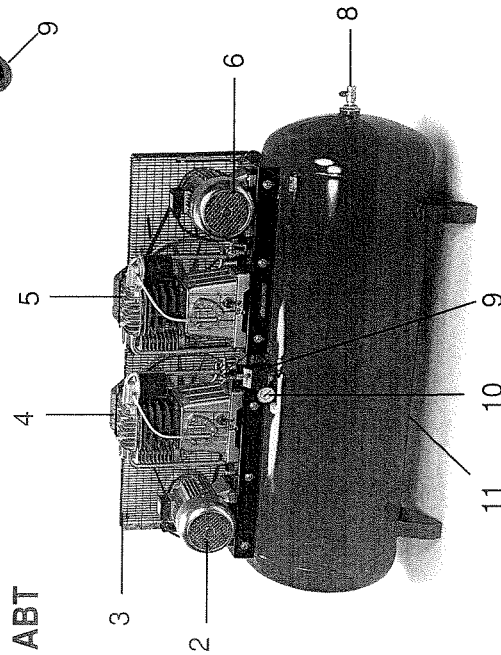
AB



CCS



ABT



MOD. GM

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPOSITO / DEPOSITO / SÁLIO / TANK
2. SCARICO CONDENSATI / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TÖNNING AF KONDENS VAND / DESAGUE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSACÃO / KONDENSSEVEN TIYJENNYS / KONDE-SVATTNETS AVLOPP
3. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
4. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESSOR / KOMPRESSORIYKIKKO / KOMPRESSORGRUPP
5. ASTA LIVELLO OLIO / OIL LEVEL STICK / TIGE DE NIVEAU D'HUILE / ÖLSTAB / STOK OLJENIVEAU / OLJEMÄLEPIN / VARILLA NIVEL DE ACEITE / VARETA NIVEL ÖLEO / ÖLJYTASOTANKO / OLJEMÄTSICKA
6. FILTRO ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
7. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLUNKAP / STROMLINIEBEKLEDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECCIÓN / SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
8. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGLAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BAROSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
9. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESSION / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
10. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANUA / ASA / KAHVA / HANDTAG
11. USCITA ARIA COMPRESSA / COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE AIR COMPRIME / DRUCKLUFTAUSGANG / UUTGANG SAMENGEPERSTE LUCHT / UDGANG FOR TRYKLUFFT / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO / SAIDA AR COMPRIMÉ / DIRECTER DRUCKLUFTAUSGANG / UDGANG DI SICUREZZA / SECURITY VALVE / VANNE DE SECURITE / SIKKERHETSVENTIL / VEILIGHEIDSKLEP / SIKKERHEDSVENTIL / VALVULA DE SEGURIDAD / VALVULA DE SEGURANCA / PAINEENLÄNNENNUVENTIILI / SÄKERHETSVENTIL
- 12.

MOD. VX

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPOSITO / DEPOSITO / SÁLIO / TANK
2. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / MANOMETER / TRYKMÄLER / MANÓMETRO / MANOMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
3. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGLAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BAROSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
4. MANICO / HANDLE / POIGNEE / SCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANUA / ASA / KAHVA / HANDTAG
5. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLUNKAP / STROMLINIEBEKLEDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECCIÓN / SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
6. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESSOR / KOMPRESSORIYKIKKO / KOMPRESSORGRUPP
7. FILTRI ARIA / AIR FILTER / FILTRE A AIR / LUFTFILTER / LUCHTFILTER / LUFTFILTER / FILTRO DE AIRE / FILTRO AR / ILMASUODATIN / LUFTFILTER
8. ASTA LIVELLO OLIO / OIL LEVEL STICK / TIGE DE NIVEAU D'HUILE / ÖLSTAB / STOK OLJENIVEAU / OLJEMÄLEPIN / VARILLA NIVEL DE ACEITE / VARETA NIVEL ÖLEO / ÖLJYTASOTANKO / OLJEMÄTSICKA
9. USCITA ARIA COMPRESSA RIDOTTA / REDUCED COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE RÉDUITE AIR COMPRIMÉ / REDUZIERTE DRUCKLUFTAUSGANG / UUTGANG SAMENGEPERSTE LUCHT VERMINDERD / UDGANG FOR REDUCERET TRYKLUFFT / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO REDUCIDA / SAIDA AR COMPRIMIDO REDUZIDA / PAINEILMAN VÄHENNETTY ULOSMENO / REDUCERAD TRYCKLUFTSUTGÅNG / RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRÆNSER / REDUCTOR DE PRESSION / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINEENVÄHENTÄJÄ / TYCKREDUCERARE
10. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIRECTER DRUCKLUFTAUSGANG / UUTGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UDGANG FOR DIREKTE LUFFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAIDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINEILMAN SUORA ULOSMENO / DIRECT TRYCKLUFTSUTGÅNG
11. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
12. VALVOLA DI NON RITORNO / CHECK VALVE / VANNE DE NON-RETOUR / RUCKSCHLAGVENTIL / KLEP VOOR NIET TERUGKEER / KONTRAVENTIL / VALVULA DE ANTIRRETROCESO / VALVULA DE NÃO RETORNO / TAKASKUVENTIILI / VENTIL UTAN ÅTERGÅNG
13. SCARICO CONDENSATI / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENS WATER / TÖNNING AF KONDENS VAND / DESAGUE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSACÃO / KONDENSSEVEN TIYJENNYS / KONDE-SVATTNETS AVLOPP
- 14.

MOD. SILENT (AB e VX)

1. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLUNKAP / STROMLINIEBEKLEDNING / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECCIÓN / SUOJUS / SKYDDSBEKLÄDNAD
2. VALVOLA DI SICUREZZA / SECURITY VALVE / VANNE DE SECURITE / SIKKERHETSVENTIL / VEILIGHEIDSKLEP / SIKKERHEDSVENTIL / VALVULA DE SEGURIDAD / VALVULA DE SEGURANCA / PAINEENLÄNNENNUVENTIILI / SÄKERHETSVENTIL
3. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIRECTER DRUCKLUFTAUSGANG / UUTGANG SAMENGEPERSTE LUCHT DIRECT / UDGANG FOR DIREKTE LUFFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAIDA AR COMPRIMIDO DIRECTA / PAINEILMAN SUORA ULOSMENO / DIRECT TRYCKLUFTSUTGÅNG
4. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGLAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BAROSTATO / PAINEMITTARI / TYCKMÄTARE
5. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPOSITO / DEPOSITO / SÁLIO / TANK

1. CARENATURA DI PROTEZIONE / GUARD / CARENAGE DE PROTECTION / SCHUTZVERKLEIDUNG / BESCHERMINGSSTROOMLUNKAP / STRÖMLINEBEKLEIDUNG / CARENADURA DE PROTECCIÓN / COBERTURA DE PROTECCIÓN / SOJOUS / SKYDOSBEKLADNAD
2. TAPPO SFATO OLIO / BREATHER PLUG / BOUCHON DE PURGE / ENTLUFTUNGSTOPFEN / VENTILPROP / TAPON DE PURGA / TAMPAO DE PURGA / ILIATUPLPPAN / LUFTHAL
3. MANICO / HANDLE / POIGNEE / ISCHLAUCH / HANDVAT / HANK / MANUA / ASA / KAHVA / HANDTAG
4. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTÄRI / TYCKMÄTARE
5. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
6. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILÖ / TANK

MOD. AB - MOD. CCS

1. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UTGANG SAMENGEPERSTE LICHT DIRECT / UDGANG FOR DIREKTE LUFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAIDAAR COMPRIMIDO DIRECTA / PANELMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
2. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILÖ / TANK
3. RIDUTTORE DI PRESSIONE / PRESSURE REDUCER / REDUCTEUR DE PRESSION / DRUCKMINDERER / DRUKREDUCTIEMACHINE / TRYKBEGRENSER / REDUCTOR DE PRESSION / REDUTOR DE PRESSÃO / PAINENNÄHENTÄÄ / TYCKREDUCERARE
4. PARACINGHIA / BELT-GUARD / PROTECTION COURROIE / RIEMENSCHUTZ / KETTINGBESCHERMER / BESKYTTELSESSKERM FOR REM / CUBRECORREA / PROTEÇÃO DA CORREIA / HINNASUJUS / REMSKYD
5. GRUPPO COMPRESSORE / COMPRESSOR UNIT / GROUPE COMPRESSEUR / KOMPRESSORAGGREGAT / COMPRESSOR GROEP / KOMPRESSORENHED / GRUPO COMPRESOR / GRUPO COMPRESSOR / KOMPRESSORIYSIKKO / KOMPRESSORGRUPP
6. MOTORE ELETTRICO / ELECTRIC MOTOR / MOTEUR ÉLECTRIQUE / ELEKTROMOTOR / ELEKTRISCHE MOTOR / ELEKTRISK MOTOR / MOTOR ELÉCTRICO / SÄHKÖMOOTTORI / ELMOTOR
7. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTÄRI / TYCKMÄTARE
8. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
9. RUOTA PIVOTANTE / PIVOT WHEEL / ROUE PIVOTANTE / SCHWENKRAD / DRAAIEND WIEL / HJULTAP / RUEDA PIVOTANTE / RODA GIRATORIA / KÄÄNTÖPYÖRÄ / RÖTERANDE HJUL
10. SCARICO CONDENSA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENSWATER / TÖMMING AF KONDENSVAND / DESAGUE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSACÃO / KONDENSSIVEDEN TYHENNYS / KONDENSIVATTNETS AVLOPP
11. RUOTA / WHEEL / ROUE / RAD / WIEL / HJUL / RUEDA / RODA / PYÖRÄ / HJUL
12. VALVOLA DI RITEGNO / CHECK VALVE / VANNE DE RETENNE / RÜCKSCHLAGVENTIL / KONTRAVENTIL / VALVULA DE RETENCIÓN / VÁLVULA DE RETENÇÃO / TAKAISUVENTTILI / STOPPVENTIL

MOD. ABT

1. SERBATOIO / TANK / RESERVOIR / KESSEL / TANK / BEHOLDER / DEPÓSITO / DEPÓSITO / SÄILÖ / TANK
2. MOTORE ELETTRICO N. 1 / ELECTRIC MOTOR N. 1 / MOTEUR ÉLECTRIQUE N. 1 / ELEKTROMOTOR NR. 1 / ELEKTRISCHE MOTOR N. 1 / ELEKTRISK MOTOR NR. 1 / MOTOR ELÉCTRICO N. 1 / MOTOR ELÉCTRICO Nº. 1 / SÄHKÖMOOTTORI N. 1 / ELMOTOR NR. 1
3. PARACINGHIA / BELT-GUARD / PROTECTION COURROIE / RIEMENSCHUTZ / KETTINGBESCHERMER / BESKYTTELSESSKERM FOR REM / CUBRECORREA / PROTEÇÃO DA CORREIA / HINNASUJUS / REMSKYD
4. GRUPPO COMPRESSORE N. 1 / COMPRESSOR UNIT N. 1 / GROUPE COMPRESSEUR N. 1 / KOMPRESSORAGGREGAT NR. 1 / COMPRESSOR GROEP N. 2 / KOMPRESSORENHED NR. 1 / GRUPO COMPRESOR N. 1 / GRUPO COMPRESSOR Nº. 1 / KOMPRESSORIYSIKKO N. 1 / KOMPRESSORGRUPP NR. 1
5. GRUPPO COMPRESSORE N. 2 / COMPRESSOR UNIT N. 2 / GROUPE COMPRESSEUR N. 2 / KOMPRESSORAGGREGAT NR. 2 / COMPRESSOR GROEP N. 2 / KOMPRESSORENHED NR. 2 / GRUPO COMPRESOR N. 2 / GRUPO COMPRESSOR Nº. 2 / KOMPRESSORIYSIKKO N. 2 / KOMPRESSORGRUPP NR. 2
6. MOTORE ELETTRICO N. 2 / ELECTRIC MOTOR N. 2 / MOTEUR ÉLECTRIQUE N. 2 / ELEKTROMOTOR NR. 2 / ELEKTRISCHE MOTOR N. 2 / ELEKTRISK MOTOR NR. 2 / MOTOR ELÉCTRICO N. 2 / MOTOR ELÉCTRICO Nº. 2 / SÄHKÖMOOTTORI N. 2 / ELMOTOR NR. 2
7. CENTRALINA AVVIAMENTO YD / STARTING CONTROL UNIT YD / BÖITER DE DÉMARRAGE Y? / STERNDRÖECKANLASSER / CENTRALE OPSTARTEN UD / ELEKTRONISK BETJENINGSANEL FOR START YD / CENTRAL DE PUESTA EN MARCHA YD / CAIXA DE ARRANQUE YD / KÄYNNISTYS VAHDELAATIKKO YD / STARTCENTRAL YD
8. USCITA ARIA COMPRESSA DIRETTA / DIRECT COMPRESSED AIR OUTLET / SORTIE DIRECTE AIR COMPRIMÉ / DIREKTER DRUCKLUFTAUSGANG / UTGANG SAMENGEPERSTE LICHT DIRECT / UDGANG FOR DIREKTE LUFTRYK / SALIDA DEL AIRE COMPRIMIDO DIRECTA / SAIDAAR COMPRIMIDO DIRECTA / PANELMAN SUORA ULOSMENO / DIREKT TRYCKLUFTSUTGÅNG
9. PRESSOSTATO / PRESSURE SWITCH / PRESSOSTAT / DRUCKWÄCHTER / DRUKREGELAAR / PRESSOSTAT / PRESOSTATO / BARÓSTATO / PAINEMITTÄRI / TYCKMÄTARE
10. MANOMETRO / PRESSURE GAUGE / MANOMETRE / MANOMETER / TRYKMÅLER / MANÓMETRO / MANÓMETRO / MANOMETRI / MANOMETER
11. SCARICO CONDENSA / CONDENSATE DRAIN / EVACUATION CONDENSATION / AUSLASS KONDENSWASSER / AFVOER CONDENSWATER / TÖMMING AF KONDENSVAND / DESAGUE DEL CONDENSADO / PURGA DA CONDENSACÃO / KONDENSSIVEDEN TYHENNYS / KONDENSIVATTNETS AVLOPP

INFORMATIONS IMPORTANTES

Lire attentivement toutes les instructions de fonctionnement, les consignes de sécurité et les mises en garde contenues dans ce manuel avant de faire fonctionner le compresseur ou de procéder à son entretien. La majorité des accidents résultant de l'utilisation ou de l'entretien du compresseur sont dus au non respect des consignes et règles de sécurité élémentaires. En identifiant à temps les situations potentiellement dangereuses et en observant les consignes de sécurité appropriées, on évite bien souvent des accidents. Les consignes élémentaires de sécurité sont décrites dans la section "SÉCURITÉ" de ce manuel ainsi que dans les sections renfermant les instructions d'utilisations et d'entretien. Ne jamais utiliser le compresseur d'une manière autre que celle spécifiquement recommandée, à moins de s'être préalablement assuré que l'utilisation envisagée ne sera dangereuse ni pour soi ni pour les autres.

SIGNIFICATION DU VOCABULAIRE DE SIGNALISATION

AVERTISSEMENT: indique une situation potentiellement dangereuse qui, s'il n'est pas tenu compte de son caractère, risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager la machine.

PRÉCAUTION: indique une situation dangereuse qui, s'il n'est pas tenu compte de son caractère, risque de provoquer des blessures légères ou d'endommager la machine.

REMARQUE: souligne une information essentielle

SÉCURITÉ

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES
POUR L'UTILISATION DU COMPRESSEUR

AVERTISSEMENT:

UNE UTILISATION DU COMPRESSEUR DE MANIÈRE INCORRECTE OU QUI NE RESPECTE PAS LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ PEUT ENTRAÎNER LA MORT OU DE GRAVES BLESSURES. POUR ÉVITER TOUT DANGER, OBSERVER CES CONSIGNES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ.

BIEN LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS

1. **NE JAMAIS TOUCHER AUX PIÈCES MOBILES**
Ne jamais approcher les mains, les doigts ou aucune autre partie du corps des pièces mobiles du compresseur
2. **NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LE COMPRESSEUR SI TOUS LES GARDES PROTÉCTEURS NE SONT PAS EN PLACE**
Ne jamais faire fonctionner le compresseur si tous les gardes protecteurs ou dispositifs de sécurité ne sont pas en place et en bon état. Si une opération d'entretien ou de réparation nécessite le démontage d'un garde protecteur ou d'un dispositif de sécurité, bien le remonter avant de remettre le compresseur en marche.
3. **TOUJOURS SE PROTÉGER LES YEUX**
Toujours porter des lunettes ou un masque de protection oculaire. Ne jamais diriger le jet d'air comprimé sur une personne ou une partie du corps.
4. **SE PROTÉGER CONTRE LES DÉCHARGES ÉLECTRIQUES**
Empêcher tout contact du corps avec les surfaces mises à la terre, par exemple les tuyaux, radiateurs, plaques de cuisson et encantes de réfrigération. Ne jamais faire fonctionner le compresseur dans un endroit humide ou sur une surface mouillée.
5. **DÉBRANCHER LE COMPRESSEUR**
Toujours débrancher le compresseur de sa source d'alimentation et évacuer l'air comprimé de son réservoir avant toute opération de

réparation, d'inspection, d'entretien, de nettoyage, de remplacement ou de vérification des pièces

6. **ÉVITER TOUTE MISE EN MARCHÉ ACCIDENTELLE**
Ne pas transporter le compresseur alors qu'il est encore raccordé à sa source d'alimentation ou que le réservoir d'air comprimé est plein. Bien s'assurer que le sélecteur de l'interrupteur barométrique se trouve sur la position "OFF" (arrêt) avant de raccorder le compresseur au alimentation.

7. **ENTRAPER CORRECTEMENT LE COMPRESSEUR**
Veiller à ce qu'il soit hors de portée des enfants. Fermer à clé le local d'entersopage.

8. **MAINTENIR L'AIRE DE TRAVAIL PROPRE**
Une aire de travail encombrée augmente les risques d'accident. La débarrasser des outils inutiles, débris, meubles, etc.

9. **SE SOUCIER DE L'ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL**
Ne pas exposer le compresseur à la pluie. Ne pas l'utiliser dans un endroit humide ou sur une surface mouillée. Veiller à ce que l'aire de travail soit bien éclairée et bien aérée. Ne pas utiliser le compresseur en présence de liquides ou de gaz inflammables. Les compresseur projetés des éincelles pendant qu'il fonctionne. Ne jamais l'utiliser à proximité de laque, de peinture, de benzène, de diluant, d'essence, de gaz, de produits adhésifs ou de tout autre produit combustible ou explosif.

10. **ÉLOIGNER LES ENFANTS**
Ne pas laisser les visiteurs toucher au cordon de rallonge du compresseur. Tous les visiteurs devront se tenir suffisamment éloignés de l'aire de travail.

11. **SE VÊTIR CORRECTEMENT**
Ne porter ni vêtements lâches ni bijoux. Ils pourraient se prendre dans les pièces mobiles. Porter un coiffe recouvrant les cheveux longs.

12. **FAIRE ATTENTION AU CORDON**
Ne jamais tirer brusquement sur le cordon pour le débrancher. Tenir le cordon loin des sources de chaleur, de graisse et des surfaces tranchantes.

13. **ENTRETIENIR LE COMPRESSEUR AVEC SOIN**
Suivre les instructions de lubrification. Inspecter régulièrement les cordons et, s'ils sont endommagés, les faire réparer dans un centre de service après-vente agréé. Inspecter périodiquement les cordons de rallonge et les faire réparer s'ils sont endommagés.

14. **CORDONS DE RALLONGE POUR UTILISATION À L'EXTÉRIEUR**
Si l'outil doit être utilisé dehors, utiliser exclusivement des cordons de rallonge conçus pour l'extérieur et identifiés comme tels.

15. **RESTER SUR SES GARDES**
Bien faire attention à ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser le compresseur lorsque l'on est fatigué. Ne jamais utiliser le compresseur si l'on est sous l'effet d'alcool, de drogues ou de médicaments causant de la somnolence.

16. **CONTROLLER LES PIÈCES ENDOMMAGÉES ET LES FUITES D'AIR**

Avant de continuer à utiliser le compresseur, inspecter attentivement les protections ou autres pièces endommagées pour s'assurer que le compresseur pourra fonctionner correctement et effectuer le travail pour lequel il est conçu. Vérifiez l'alignement et le couplage des pièces mobiles, la présence de pièces brisées, le montage, les fuites d'air et tout autre élément susceptible d'altérer le bon fonctionnement.

17. **UTILISER LE COMPRESSEUR EXCLUSIVEMENT POUR LES APPLICATIONS SPÉCIFIÉES DANS LE MANUEL D'UTILISATION**
Ne jamais utiliser le compresseur pour des utilisations autres que celles spécifiées dans le manuel.

18. **MANIPULER LE COMPRESSEUR CORRECTEMENT**
Manipuler le compresseur conformément aux instructions de ce manuel. Ne jamais laisser les enfants, les personnes non

familiarisées avec son fonctionnement ou toute personne non autorisée utiliser le compresseur.

19. VÉRIFIER QUE CHAQUE VIS, BOULON ET COUVERCLE EST SOLIDEMENT VISSE

Veiller à ce que chaque vis, boulon et plaque soit solidement vissé. Vérifier périodiquement le serrage.

20. MAINTENIR L'ÉVENT D'AÉRATION DU MOTEUR PROPRE

L'évent d'aération du moteur doit rester propre en permanence de façon à ce que l'air puisse circuler librement. Contrôler fréquemment l'accumulation de poussière.

21. FAIRE FONCTIONNER LE COMPRESSEUR À LA TENSION NOMINALE

Faire fonctionner le compresseur à la tension spécifiée sur la plaque signalétique. Si le compresseur est utilisé à une tension supérieure à la tension nominale, il en résultera une vitesse de rotation du moteur anormalement élevée risquant d'endommager le compresseur et de griller le moteur.

22. NE JAMAIS UTILISER UN COMPRESSEUR DÉFECTUEUX OU DONT LE FONCTIONNEMENT EST ANORMAL

Si le compresseur semble ne pas fonctionner, s'il émet un bruit bizarre ou qu'il semble défectueux, l'arrêter immédiatement et le faire réparer dans un centre de service après-vente agréé.

23. NE PAS NETTOYER LES PIÈCES DE PLASTIQUE AVEC DU SOLVANT

Les solvants tels qu'essence, diluant, benzène, tétrachlorure de carbone et alcool risquent d'endommager et de fendre les pièces de plastique. Ne pas les nettoyer avec ce genre de produit. Pour nettoyer les pièces de plastique, utiliser un linge doux humecté d'eau savonneuse puis sécher complètement.

24. UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE

L'utilisation de pièces de rechange autres que celles fabriquées, peut entraîner l'annulation de la garantie et être la cause d'un mauvais fonctionnement et des blessures en résultant. Les pièces d'origine sont disponibles auprès de son distributeur.

25. NE PAS MODIFIER LE COMPRESSEUR

Ne pas modifier le compresseur. Toujours consulter un centre de service après-vente agréé pour toute réparation. Une modification non autorisée risque non seulement d'affecter les performances du compresseur, mais également d'être la cause d'accidents et de blessures pour le personnel de réparation qui ne posséderait pas les compétences techniques nécessaires.

26. DÉSACTIVER L'INTERRUPTEUR BAROMÉTRIQUE LORSQU'ON NE SE SERT PAS DU COMPRESSEUR

Quand le compresseur ne fonctionne pas, régler le sélecteur de l'interrupteur barométrique sur "OFF", débrancher le compresseur et ouvrir le robinet de vidange pour vider le réservoir d'air comprimé.

27. NE JAMAIS TOUCHER LES SURFACES CHAUDES

Pour éviter tout risque de brûlures, ne pas toucher les tubes, les culasses ni les moteurs.

28. NE PAS DIRIGER LE JET D'AIR DIRECTEMENT SUR LE CORPS

Sous peine de blessures, ne pas diriger le jet d'air sur des personnes ou des animaux.

29. VIDANGER LE RÉSERVOIR

Vidanger le réservoir tous les jours ou toutes les 4 heures d'utilisation. Ouvrir le bouchon de vidange et incliner le compresseur pour vider l'eau qui s'est accumulée.

30. NE PAS ARRÊTER LE COMPRESSEUR EN TIRANT SUR LA FICHE

Utiliser la position "AUTO/OFF" du sélecteur de l'interrupteur barométrique.

31. POUR LE CIRCUIT PNEUMATIQUE, N'UTILISER QUE DES PIÈCES RECOMMANDÉES SUPPORTANT UNE PRESSION SUPÉRIEURE OU ÉGALE À 125PSI

Il y a un risque d'explosion. N'utiliser que des pièces pneumatiques recommandées supportant une pression supérieure ou égale à 125 psi.

PIÈCES DE RECHANGE

Pour les réparations, utiliser uniquement des pièces de rechange identiques aux pièces remplacées. Confier toute réparation à un centre de service après-vente agréé.

AVERTISSEMENTS

INSTRUCTIONS POUR LE BRANCHEMENT À LA TERRE

Le compresseur doit être relié à la terre lorsqu'il est en cours d'utilisation afin de protéger l'opérateur des décharges électriques.

Le compresseur monophasé est équipé d'un câble bipolaire plus terre. Le compresseur triphasé est fourni avec un câble électrique sans fiche.

Le branchement électrique doit être exécuté par un technicien qualifié. Il est recommandé de ne jamais démonter le compresseur ni effectuer d'autres connexions au niveau du pressostat.

Les réparations doivent être effectuées uniquement par des centres de service après-vente autorisés ou par d'autres centres qualifiés.

Ne jamais oublier que le fil de mise à la terre est le fil vert ou jaune/vert. Ne jamais brancher ce fil vert à une extrémité vive.

Avant de remplacer la fiche du câble d'alimentation, vérifier que le branchement du fil de terre est effectué.

En cas de doute contacter un électricien qualifié et faire contrôler la mise à la terre.

RALLONGE

Utiliser uniquement une rallonge avec fiche et branchement à la terre, ne pas utiliser de rallonges endommagées ou écrasées.

Vérifier que la rallonge soit en bon état.

Contrôler que la section du câble de rallonge soit suffisante pour supporter le courant absorbé par le produit qui sera branché.

Une rallonge trop fine peut provoquer des chutes de tension et, par conséquent, une perte de puissance ainsi qu'une surchauffe de l'appareil.

Le câble de rallonge des compresseurs monophasés doit avoir une section proportionnée à sa longueur, voir tableau (tab.1)

Tab. 1 SECTION VALABLE POUR UNE LONGUEUR

MAXIMUM DE 20 m monophasé			
CV	KW	220/230 V	110/120V
		mm ²	mm ²
0.75 - 1	0.65 - 0.7	1.5	2.5
1.5	1.1	2.5	4
2	1.5	2.5	4 - 6
2.5 - 3	1.8 - 2.2	4	/

Le câble de rallonge des compresseurs triphasés doit avoir une section proportionnée à sa longueur, voir tableau (tab. 2).

Tab. 2 SECTION VALABLE POUR UNE LONGUEUR

MAXIMUM DE 20 m. triphasé			
CV	KW	220/230 V	380/400V
		mm ²	mm ²
2 - 3 - 4	1.5 - 2.2 - 3	2.5	1.5
5.5	4	4	2
7.5	5.5	6	2.5
10	7.5	10	4

AVERTISSEMENTS

Éviter tous les risques de décharges électriques. Ne jamais utiliser le compresseur avec une rallonge ou un câble

électrique endommagé.

Contrôler régulièrement les câbles électriques.

Ne jamais utiliser le compresseur dans l'eau ou à proximité de celle-ci ainsi qu'à proximité d'un lieu avec risque de décharges électriques.

CONSERVER LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN ET LES METTRE À DISPOSITION DES PERSONNES QUI UTILISENT CET APPAREIL

UTILISATION ET ENTRETIEN

REMARQUE: Les informations indiquées dans ce manuel ont pour objectif d'assister l'opérateur durant l'utilisation et les opérations d'entretien du compresseur.

Certaines illustrations de ce manuel indiquent certains détails qui peuvent être différents de ceux de votre compresseur.

INSTALLATION

Après avoir déballé le compresseur (fig. 1), vérifier qu'il est en bon état en contrôlant qu'il n'ait pas subi de dommages durant le transport puis effectuer les opérations suivantes:

Monter les roues et le caoutchouc sur les réservoirs (lorsqu'ils ne sont pas déjà montés) en suivant les instructions de la fig. 2. En cas de roues gonflables, gonfler à une pression maximale de 1,6 bar (24 psi). Positionner le compresseur sur une surface plane ou avec une inclinaison maximale de 10° (fig. 3), dans un lieu bien ventilé, à l'abri des agents atmosphériques et non dans des endroits présentant des risques d'explosion. En cas de plan incliné et lisse, vérifier que le compresseur ne se déplace pas en cours de fonctionnement, dans le cas contraire, bloquer les roues avec deux câbles.

Si le plan est un support ou un échafaudage, fixer le compresseur de façon appropriée afin d'éviter les chutes.

Pour obtenir une bonne ventilation et un refroidissement efficace, il est important que la protection courroie du compresseur soit à au moins 100 cm de distance de toute cloison (fig. 4).

Les compresseurs montés sur réservoir à pieds fixes ne doivent pas être fixés au sol de façon rigide, il est conseillé de monter 4 supports antivibrants.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

– Faire attention que le compresseur soit transporté correctement, ne pas le retourner ou le soulever avec des crochets ou câbles (fig. 5 – 6).

– Remplacer le bouchon en plastique situé sur le couvercle carter (fig. 7 – 8) avec la tige de niveau d'huile (fig. 9) ou avec le bouchon de purge approprié (fig. 10) fourni avec le manuel d'instructions, contrôler le niveau d'huile en prenant les encoches situées sur la tige (fig. 9) ou le témoin de niveau d'huile (fig. 11) comme référence.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Les compresseurs monophasés sont fournis avec un câble bipolaire et une fiche bipolaire + terre.

Il est important que le compresseur soit branché à une prise de courant dotée de mise à la terre (fig. 12).

Les compresseurs triphasés (L1 - L2 - L3 - PE) doivent être installés par un technicien qualifié.

Les compresseurs triphasés sont fournis sans fiche.

Relier au câble d'alimentation une fiche électrique avec passe-câble à vis et collier de blocage (fig. 13) après avoir consulté le tableau ci-dessous.

DEMARRAGE

Contrôler que la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique des caractéristiques électriques (fig. 14), la plage de tolérance admise est de $\pm 5\%$.

Au moment de la première mise en service, pour les compresseurs qui fonctionnent avec une tension triphasée, vérifier le sens exact de rotation du ventilateur de refroidissement au moyen de la flèche située sur la protection courroie ou sur le carénage. Dans le compresseur SILENT, contrôler que le débit d'air est bien dans la direction indiquée dans la figure 21A.

Tourner ou appuyer, en fonction du type de pressostat présent sur l'appareil, le pommeeau situé sur la partie supérieure en position "0" (fig. 15).

Introduire la fiche dans la prise de courant (fig. 12 - 13) et démarrer le compresseur en positionnant le pommeeau du pressostat sur (I).

Le fonctionnement du compresseur est entièrement automatique, commandé par le pressostat qui l'arrête lorsque la pression dans le réservoir atteint la valeur maximum et le fait repartir lorsqu'elle descend en dessous de la valeur minimum.

Généralement, la différence de pression entre la valeur maximum et la valeur minimum est d'environ 2 bars (29 psi).

Ex.: le compresseur s'arrête lorsqu'il atteint 8 bars (116 psi) (pression maximum de fonctionnement) et redémarre automatiquement lorsque la pression à l'intérieur du réservoir descend à 6 bars (87 psi).

Après avoir branché le compresseur à la ligne électrique, effectuer une charge à la pression maximum et vérifier que le fonctionnement de la machine soit correct.

COMPRESSEURS AVEC BOITIER

DE DEMARRAGE Δ D (fig. 16)

Introduire la fiche dans la prise de courant (fig. 13), positionner le pressostat sur "I" (ON) (fig. 17).

Tourner l'interrupteur principal d'alimentation "A" du boîtier sur "I", la présence du courant est signalé par l'allumage du témoin blanc "E".

l'allumage du témoin électrovanne "D" tout d'abord puis du moteur (C) ensuite signalent que le fonctionnement de la machine est parfait (fig. 16).

COMPRESSEURS TANDEM AVEC

BOTIER TEMPORISE (fig. 17)

Introduire la fiche dans la prise de courant (fig. 13), positionner le pressostat sur "I" (ON).

Tourner l'interrupteur principal d'alimentation "A" du boîtier sur 1, la présence du courant est signalé par l'allumage du témoin blanc (E); tourner l'interrupteur "B" pour démarrer le compresseur.

Pos. 1 seule la pompe 1 fonctionne

Pos. 2 seule la pompe 2 fonctionne

Pos. 3 les deux pompes fonctionnent simultanément, avec un départ différencié.

Le fonctionnement du compresseur est entièrement automatique, commandé par le pressostat qui l'arrête lorsque la pression dans le réservoir atteint la valeur maximum et le fait repartir lorsqu'elle descend à la valeur minimum.

REMARQUE: Le groupe tête/cylindre/tuyau de départ peut attendre des températures élevées, prêter une attention particulière en cas d'opérations à proximité de ces pièces et ne pas les boucher afin d'éviter les brûlures (fig. 18 - 19).

ATTENTION

Les électrocompresseurs doivent être branchés à une prise de courant protégée par un interrupteur différentiel adapté (magnétothermique).

Le moteur des compresseurs GM-TR est doté d'une protection thermique automatique située à l'intérieur de l'enroulement; elle arrête le compresseur lorsque la température du moteur atteint des valeurs trop élevées.

En cas d'intervention, le compresseur repart automatiquement après 10 - 15 minutes.

Les moteurs des compresseurs modèle VY sont dotés d'une protection thermique ampérétrique automatique à réarmement manuel, située à l'extérieur, sur le couvercle du bornier.

Lorsque la protection thermique intervient, attendre quelques minutes puis réarmer manuellement l'interrupteur thermique (fig. 20).

Les moteurs monophasés des compresseurs de la série AB sont dotés d'une protection thermique ampérétrique à réarmement manuel, située sur le couvercle du bornier.

Lorsque la protection thermique intervient, attendre quelques minutes puis réarmer manuellement l'interrupteur thermique (fig. 20).

Dans les compresseurs triphasés et dans la série Silent la protection est automatique.

En cas d'intervention de la protection thermique, le pressostat se désactive, position "0" (OFF); attendre quelques minutes puis repositionner le pressostat sur "I" (ON) (à l'exception des modèles: AB 100/245-335 Triphasés - AB 150/245-335 Triphasés - AB 200/245-335 Triphasés).

Sur les compresseurs équipés d'un boîtier, la protection thermique se trouve à l'intérieur du boîtier.

En cas d'intervention de la protection thermique, procéder de la façon suivante (fig. 22):

- Positionner les interrupteurs situés sur le couvercle du boîtier sur "0", ouvrir le couvercle et appuyer sur le bouton-poussoir 1 de la protection thermique. Refermer le couvercle du boîtier et démarrer le compresseur en suivant les opérations décrites au paragraphe "Compresseurs avec boîtier de démarrage". Effectuer les mêmes opérations pour les compresseurs avec alimentation à 60 Hz.

REGLAGE DE LA PRESSION DE FONCTIONNEMENT (fig. 23)

Il n'est pas nécessaire d'utiliser toujours la pression de fonctionnement maximum, dans la plupart des cas l'outil pneumatique relié nécessite une pression moins élevée.

Sur les compresseurs dotés d'un réducteur de pression, il est nécessaire de régler correctement la pression de fonctionnement.

Débloquer le pommeau du réducteur de pression en tirant vers le haut, régler la pression à la valeur désirée en tournant le pommeau dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter et dans le sens contraire pour la diminuer; une fois la pression optimale atteinte, bloquer le pommeau en appuyant vers le bas (fig. 23).

Sur les réducteurs de pression sans manomètre, la pression de réglage est visible sur l'échelle graduée située sur le corps du réducteur.

Sur les réducteurs de pression avec manomètre, la pression de réglage est visible sur l'échelle graduée située sur le manomètre.

ATTENTION: Certains réducteurs de pression ne sont pas équipés de "push to lock"; par conséquent, il suffit de tourner la poignée pour en régler la pression.

ENTRETIEN

- Avant d'effectuer toute intervention sur le compresseur vérifier que:
- L'interrupteur principal de ligne soit sur la position "0".
 - Le pressostat et les interrupteurs du boîtier soient désactivés, position "0".
 - Le réservoir d'air soit déchargé de toute pression.

Toutes les 50 heures de fonctionnement, il convient de démonter le filtre d'aspiration et de nettoyer l'élément filtrant en soufflant de l'air comprimé (fig. 24).

Il est conseillé de remplacer l'élément filtrant au moins une fois lorsque le compresseur fonctionne dans un endroit propre; plus souvent en cas d'endroit poussiéreux.

Sur les modèles "tête rouge" (fig. 25) (TR200-TR255), le filtre d'aspiration est situé à l'intérieur, sous la calotte d'acheminement (tête rouge). Dévisser les trois vis de fixation de la calotte, l'enlever de l'encastrement du carénage, ôter le filtre de son logement et procéder à l'opération de nettoyage en soufflant de l'air comprimé dans le sens opposé au passage habituel.

Sur le modèle Silent, il est possible de remplacer l'élément filtrant en démontant le meuble insonorisant puis en procédant comme pour les modèles AB.

Le compresseur génère de l'eau de condensation qui s'accumule dans le réservoir.

Il est nécessaire d'évacuer la condensation du réservoir au moins une fois par semaine en ouvrant le robinet de vidange (fig. 26) situé sous le réservoir.

En cas de présence d'air comprimé à l'intérieur de la bouteille, faire particulièrement attention car l'eau est susceptible de sortir avec force. Pression conseillée 1-2 bars maxi.

La condensation du compresseur lubrifié avec de l'huile ne doit pas être vidée dans les égouts ou déverser dans l'environnement car elle contient de l'huile.

VIDANGE D'HUILE - ADJONCTION D'HUILE

Le compresseur est fourni avec de l'huile synthétique "SAE 5W50". Après les 100 premières heures de fonctionnement, il est conseillé de vidanger complètement l'huile de la pompe. Sur le modèle Silent il est tout d'abord nécessaire de démonter le meuble insonorisé (fig.29A). Dévisser le bouchon de vidange situé sur le couvercle carter, faire sortir toute l'huile, reverser le bouchon (fig. 27 - 28).

Introduire l'huile par l'orifice supérieur du couvercle carter (fig. 30-31) jusqu'à l'obtention du niveau indiqué sur la tige (fig. 9) ou sur le témoin (fig. 11).

Introduire l'huile par l'orifice supérieur de la tête (fig. 30) sur les groupes à courroie prédisposés pour le remplissage au niveau de cette zone.

Pour la série GM203, enlever le bouchon et introduire 85 g d'huile

directement de la bouteille (voir fig. 30A).

Toutes les semaines, contrôler le niveau d'huile de la pompe (fig. 11), ajouter de l'huile si nécessaire.

En cas de fonctionnement à une température ambiante de -5°C à +25°C, utiliser de l'huile synthétique "SAE 5W50".

L'huile synthétique offre l'avantage de ne pas perdre ses caractéristiques tant durant l'hiver que durant l'été. L'huile usagée ne doit pas être vidée dans les égouts ou déverser dans l'environnement.

EN CE QUI CONCERNE LA VIDANGE D'HUILE, CONSULTER LE TABLEAU

TYPE D'HUILE HEURES DE FONCTIONNEMENT

SYNTHESIS 500

Huile synthétique

(MOBIL, SHELL, ESSO, BP ou AUTRE) 300

Autres types d'huile multigrade

minérale SAE 15 W 40 100

PROCEDURES D'INTERVENTION EN CAS DE PETITES ANOMALIES

Fuite d'huile depuis la vanne située sous le pressostat

Cet inconvénient est dû à une élasticité défectueuse de la vanne de retenue, procéder comme suit (fig. 31):

- Evacuer toute la pression du réservoir
- Dévisser la tête hexagonale de la vanne (A)
- Nettoyer soigneusement le disque en caoutchouc (B) ainsi que son logement.
- Remonter soigneusement le tout.

Fuite d'air

Elles sont, généralement dues à une élasticité défectueuse des raccords; contrôler tous les raccords en les mouillant avec de l'eau savonneuse.

Le compresseur tourne mais ne charge pas

Compresseurs coaxiaux: (fig. 32)

- L'inconvénient peut être dû à la rupture des vannes (C1-C2) ou d'un joint (B1-B2), remplacer la pièce défectueuse.
- L'inconvénient peut être dû à la rupture des vannes F1 et F2 ou d'un joint (D1-D2), remplacer la pièce défectueuse.
- Les compresseurs série GM 203: (fig. 33A)

Cela peut être dû à la rupture des vannes (C1-C2), ou bien de la garniture (B1), intervenir en remplaçant la pièce endommagée.

- Vérifier qu'il n'y ait pas de présence excessive d'eau de condensation à l'intérieur du réservoir.

Le compresseur ne démarre pas

En cas de difficulté de démarrage du compresseur, vérifier les points suivants:

- la tension de réseau doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique (fig. 14)
- Aucune rallonge électrique de section ou longueur non adaptée ne doit être présente.
- le lieu de fonctionnement ne doit pas être trop froid (en dessous de 0°C).
- En ce qui concerne la série VY/AB, vérifier l'absence d'intervention de la protection thermique (fig. 20); dans la série Silent (fig. 21)
- Le carter doit être rempli d'huile afin de garantir la lubrification (fig. 11)
- Le réseau électrique doit être alimenté (prise bien branchée -

magnétothermique, fusibles en bon état).

Le compresseur ne s'arrête pas

- Si le compresseur ne s'arrête pas lorsque la pression maximale est atteinte, la vanne de sécurité du réservoir entre en fonction. Dans ce cas, il est nécessaire de contacter le centre de service après-vente autorisé le plus proche pour la réparation.

ATTENTION

- Eviter absolument de dévisser un raccord quelconque lorsque le réservoir est sous pression, vérifier toujours qu'il soit vide.
- Il est interdit de percer des trous, de faire des soudures ou de déformer volontairement le réservoir d'air comprimé.
- Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer toute opération sur le compresseur.
- Température ambiante de fonctionnement 0°C + 35°C.
- Ne pas diriger de jet d'eau ou de liquide inflammable sur le compresseur.
- Ne pas positionner d'objet inflammable à proximité du compresseur.
- Durant les pauses, positionner le pressostat sur "0" (OFF) (éteint).
- Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes ou animaux (fig. 34).
- Ne pas transporter le compresseur lorsque le réservoir est sous pression.
- Faire attention qu'aucune partie du compresseur tels que tête et tuyaux de départ ne puissent atteindre des températures élevées. Ne jamais toucher ces composants afin d'éviter les brûlures (fig. 18 - 19).

- Transporter le compresseur en le soulevant ou en le tirant par les poignées ou prises appropriées (fig. 4 - 6).

- Eloigner les enfants et les animaux de la zone de fonctionnement de la machine.

- En cas d'utilisation du compresseur pour peindre:

- a) Ne pas opérer dans les lieux fermés ou à proximité de flammes libres
- b) Vérifier que la pièce dans laquelle la machine fonctionne bénéficie d'un changement d'air.
- c) Protéger nez et bouche à l'aide d'un masque approprié (fig. 35)
- En cas d'endommagement du câble électrique ou de la fiche, ne pas utiliser le compresseur et contacter le centre de service après-vente autorisé pour les remplacer par une pièce originale.
- En cas de positionnement du compresseur sur un échafaudage ou un plan au-dessus du sol, le fixer afin d'éviter toute chute durant le fonctionnement.
- Ne pas introduire d'objets ou les mains à l'intérieur des grilles de protection afin d'éviter tout accident ou dommage du compresseur (fig. 36).
- Eviter d'utiliser le compresseur comme objet contondant contre des personnes, animaux ou choses afin d'éviter des accidents graves.
- Une fois l'utilisation du compresseur terminée, toujours débrancher la fiche de la prise de courant.

ELECTROCOMPRESSEURS MODELES GM - TR

Pression maximum de fonctionnement: 8,5 bars
Pression maximum d'utilisation 8 bars

ELECTROCOMPRESSEURS MODELES VY

Pression maximum de fonctionnement: 10,5 bars
Pression maximum d'utilisation 10 bars

ELECTROCOMPRESSEURS MODELES AB

Pression maximum de fonctionnement: 10,5 bars
Pression maximum d'utilisation: 10 bars
N.B.: Sur demande, les compresseurs à deux étages peuvent être fournis pour une utilisation jusqu'à 14 bars. Dans ce cas:
Pression maximum de fonctionnement: 14,75 bars

Pression maximum d'utilisation: 14 bars

Le modèle Silent est composé du modèle AB complété d'une cabine insonorisante. Les caractéristiques techniques et les directives de ce manuel concernant les modèles AB sont aussi valables pour les modèles dérivés Silent.

REMARQUE: Pour le marché européen, les réservoirs des compresseurs sont fabriqués selon la Directive CE87/404.
Pour le marché européen, les réservoirs des compresseurs sont fabriqués selon la Directive CE98/37.

Niveau sonore mesuré en champs libre à 1 m de distance $\pm 3\text{dB(A)}$ à la pression d'utilisation maximum (tab. 3).

GM			VX		
CV/kW	TPM	dB(A)	CV/kW	TPM	dB(A)
0.65/0.5	1400	73	1.5/1.1	1450	75
0.65/0.5	2850	75	2/1.5	1700-1450	75
0.75/0.65	1700-1450	73	2.5/1.8	1450	75.5
1.5/1.1	3450-2850	75	3/2.2	2850	80
2/1.5	2800	79	/	/	/
2.5/1.8	2850	82			
TR					
CV/kW	TPM	dB(A)			
1.5/1.1	1700-2850	76			
2/1.5	2850	80			
AB					
Mod.	CV/kW	dB(A)			
CCS	2 - 1.5	77			
AB 245	2 - 1.5	78			
AB 335	3 - 2.25	80			
AB 410	3 - 2.25	80			
AB 510	4 - 3	85			
AB 480	4 - 3	81			
AB 530	4 - 3	82			
AB 550	5.5 - 4.1	83			
AB 671	5.5 - 4.1	84			
AB 851	7.5 - 5.5	83			
AB 1000	10 - 7.5	88			

La valeur du niveau sonore peut augmenter de 1 à 10 dB (A) en fonction du local dans lequel le compresseur est installé.

CONSEILS UTILES POUR UN FONCTIONNEMENT CORRECT

- Pour un fonctionnement correct de la machine en pleine charge continue à la pression de fonctionnement maximum, vérifier que la température dans un local fermé ne dépasse pas + 25°C.
- Il est conseillé d'utiliser le compresseur avec un service maximum de 70% pendant une heure en pleine charge, ceci afin de permettre un fonctionnement correct du produit dans le temps.

EMMAGASINAGE DU COMPRESSEUR EMBALLÉ ET DÉBALLÉ

Pendant toute la période d'inactivité du compresseur avant son déballage, l'emmagasiner dans un lieu sec, avec une température comprise entre + 5°C et + 45°C et en position permettant d'éviter le contact avec les agents atmosphériques.
Pendant toute la période d'inactivité du compresseur après son déballage, dans l'attente de sa mise en service ou en cas d'interruption de production, le protéger avec des bâches afin d'éviter que la poussière se dépose sur les mécanismes.
Si le compresseur reste inactif pendant de longues périodes, il est nécessaire de vidanger l'huile et de contrôler le fonctionnement.

RACCORDEMENTS PNEUMATIQUES

Utiliser toujours des tuyaux pneumatiques pour air comprimé ayant des caractéristiques de pression maximum adaptées à celle du compresseur. Ne pas essayer de réparer le tuyau lorsqu'il est défectueux.

EN CAS DE NECESSITE, NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT D'APPORTER TOUTE MODIFICATION NECESSAIRE SANS PREAVIS.

ADVERTENCIAS

Prevenga todos los riesgos de choques eléctricos. No utilice jamás el compresor con cable eléctrico o prolongación dañados. Controle regularmente los cables eléctricos. No utilice jamás el compresor dentro o cerca de agua o en las proximidades de un ambiente peligroso en donde se pueden producir descargas eléctricas.

CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO Y PONERLAS AL ALCANCE DE LAS PERSONAS QUE DESEAN UTILIZAR ESTE APARATO!

USO Y MANTENIMIENTO

NOTA: La información que Ud. encontrará en este manual ha sido escrita para asistir al operador durante el uso y las operaciones de mantenimiento del compresor.

Algunas ilustraciones de este manual pueden mostrar detalles que pueden ser diferentes de los de su compresor.

INSTALACION

Después de haber sacado el compresor del embalaje (fig. 1) y haber comprobado su perfecta integridad, asegurándose de que no haya sufrido daños durante el transporte, ejecutar las siguientes operaciones. Montar las ruedas y la goma en los depósitos en donde no están montados siguiendo las instrucciones indicadas en la fig. 2.

En caso de neumáticos inflables, es necesario inflarlos a una presión máxima de 1,6 bar (24 psi).

Colocar el compresor en una superficie plana o al máximo con una inclinación de 10° (fig. 3), en un lugar bien ventilado, lejos de la acción de agentes atmosféricos y no en ambientes explosivos.

Si la superficie está inclinada y lisa, comprobar que el compresor en funcionamiento no se mueva, de lo contrario inmovilizar las ruedas con dos cuñas.

Si la superficie es una ménsula o un estante, asegurarse de que el aparato no corra el riesgo de caerse fijándolo de manera adecuada. Para obtener una buena ventilación y un eficaz enfriamiento, es importante que la cubrecorrea del compresor esté a 100 cm de distancia de cualquier pared (fig. 4).

Los compresores montados en depósitos, con patas fijas, no hay que fijarlos al suelo en modo rígido. Se aconseja el montaje de n° 4 soportes antivibraciones.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

- Transportar el compresor correctamente, no darle vuelta o levantarlo con ganchos o cables. (fig. 5 - 6)
- Cambiar el tapón de plástico en la tapa del cárter (fig. 7 - 8) con la varilla del nivel de aceite (fig. 9) o con relativo tapón de purga (fig. 10) suministrados junto con el manual de instrucciones, controlar el nivel de aceite tomando como referencia los niveles indicados en la varilla (fig. 9) o la luz indicadora del nivel de aceite (fig. 11).

CONEXION ELECTRICA

Los **compresores monofásicos** se suministran dotados de cable eléctrico y clavija de corriente bipolar + tierra. Es importante conectar el compresor a una toma de corriente provista de conexión a tierra. (fig. 12).

Los **compresores trifásicos** (L1-L2+L3+PE) deben ser instalados por un técnico especializado. Los compresores trifásicos se suministran sin clavija. Conectar al cable de alimentación una clavija eléctrica con pasacable de tornillo y collar sujetador (fig. 13) tomando como referencia la tabla presentada a continuación.

CV	kW	Aliment. volti-ph	Modelo clavija
2 - 3 - 4	1.5 - 2.2 - 3	220/380/3	
		230/400/3	16A 3 polos + tierra
5.5 - 7.5 - 10	4 - 5.5 - 7.5	220/380/3	
		230/400/3	32A 3 polos + tierra

NOTA: Los compresores montados en depósitos de 500 l con potencia CV7.5/55 kW y CV10.7/5 kW se pueden suministrar con central de puesta en marcha estrella/triángulo, mientras los modelos TANDEM (n. 2 bombas en el mismo depósito) se suministran con la central temporizada, para la puesta en marcha diferenciada de las dos bombas. Para la instalación, efectuar lo indicado a continuación:

- Fijar la caja de la central a la pared o a un soporte fijo, dotar la misma de un cable de alimentación con clavija eléctrica y con sección proporcionada a la longitud.
- Cualquier daño causado por conexiones erróneas de la alimentación a la línea, invalida automáticamente la garantía de las piezas eléctricas. Para evitar conexiones erróneas, es aconsejable dirigirse a un técnico especializado.

¡CUIDADO!

No utilizar jamás la toma de tierra en el lugar del neutro. La conexión a tierra se debe ejecutar según las normas contra accidentes (EN 60204). La clavija del cable de alimentación no debe ser utilizada como interruptor, sino se debe conectar a una toma de corriente mandada por un interruptor diferencial adecuado (magnetotérmico).

PUESTA EN MARCHA

Controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de datos eléctricos (fig. 14), el campo de tolerancia admitido debe oscilar dentro del $\pm 5\%$. En la primera puesta en marcha de compresores que funcionan con tensión trifásica, comprobar el exacto sentido de rotación del ventilador de enfriamiento, por medio de la flecha colocada en el cubrecorrea o en la carenadura. En el compresor SILENT, controle que el flujo del aire esté orientado en la dirección indicada por la figura. 21A. Girar o presionar, de acuerdo con el tipo de presostato montado en el aparato, el botón colocado en la parte superior a la posición "0" (fig. 15). Enchufar la clavija en la toma de corriente (fig. 12-13) y poner en función el compresor llevando el botón del presostato a la posición "I". El funcionamiento del compresor es completamente automático, mandado por el presostato que interrumpe su funcionamiento cuando la presión del depósito alcanza el valor máximo y lo repone en marcha cuando desciende al valor mínimo. En general, la diferencia de presión es de unos 2 bar (29 psi) entre el valor máximo y el valor mínimo. Por ej.: el compresor se para cuando alcanza 8 bar (116 psi) (máx. presión de trabajo) y se repone en marcha automáticamente cuando la presión del depósito ha bajado a 6 bar (87 psi). Después de haber conectado el compresor a la línea eléctrica, ejecutar una carga a la presión máxima y comprobar el correcto funcionamiento de la máquina.

COMPRESORES CON CENTRAL DE

PUESTA EN MARCHA AD (fig. 16)

Enchufar la clavija en la toma de corriente (fig. 13), llevar el presostato a la posición "I" (ON) (fig. 17). Girar el interruptor de alimentación general "A" en la central a la posición I. La presencia de corriente se señala con el encendido de la luz indicadora blanca "E"; girar el interruptor "B" a la posición 1 para la puesta en marcha del compresor, el encendido de la luz indicadora electroválvula "D", primero y del motor (C) luego, señalizan el perfecto funcionamiento de la máquina (fig. 18).